

**PROGRAMM FÜR KINDER UND FAMILIEN
AM 9.11.19 VON 14 UHR BIS 22 UHR
IM KULTURHAUS MILBERTSHOFEN
CURT-MEZGER-PLATZ 1**

Der goldene Topf
von E.T.A. Hoffman

Puppentheater für Kinder ab 5 Jahren

Diese Ballett-Suite ist ein schöpferisches Experiment, bei dem das Märchen von E.T.A. Hoffmann mit klassischer Musik (Bach, Couperin, Marais u.a.) in Szene gesetzt wird. Im Stück tanzen Marionetten in Menschengröße, die der Inszenierung einzigartige Ausdrucksmöglichkeiten erlauben.

Präsentiert von: Münchner Dionysien e.V.

Sadko

Musiktheater mit Klavier für die ganze Familie und Kinder ab 4 Jahren

Altrussische Legende über einen Kaufmann und eine Meerprinzessin

Sprache: Russisch-Deutsch

Präsentiert von: Gesangsschule ARIOSO

Zieglein und Wölflein

Märchen frei nach den Gebrüdern Grimm

Kindertheater für Kinder ab 5 Jahren

Sprache: Russisch-Deutsch

Präsentiert von: Studio Theaterino e.V.

Der kleine Prinz,

frei nach Saint Exupéry

Kindertheater für Kinder ab 4 Jahren

Sprache: Rumänisch-Deutsch

Präsentiert von SGRIM e.V.

**Der Goldene Sternfruchtbaum –
An khe tra vang**

Kindertheater für Kinder ab 5 Jahren

Ein Märchen über zwei ungleiche Brüder, der ältere gierig und geizig, der jüngere ehrlich und aufrichtig, aber arm. Der Arme hatte einen Sternfruchtbaum mit herrlich-saftigen Früchten ...

Sprache: Vietnamesisch-Deutsch

Präsentiert von: Son Ca – Vietnamesische Theatergruppe

Durch die Zeiten

Klassische Monologe für Jugendliche und Erwachsene

Sprache: Russisch-Deutsch

Präsentiert von: Münchner Theater Akademie von Georg Daudrich.

ab ca. 20:30 Uhr Abschluss:

Medley mit Tanz, Gesang und Musik

Für alle

Sprachen: Deutsch, Spanisch, Russisch

Präsentiert von: Teatro Subversum, GOROD mit Beteiligung der Anwesenden

**PROGRAMM FÜR KINDER UND FAMILIEN
AM 9.11.19 AB 14:45 UHR
IM STADTTEILZENTRUM MILBERTSHOFEN
SCHLEIßHEIMER STR. 336**

Der Marienkäfer – Mariquita

Kindertheater für Kinder ab 3 Jahren und Familien

Der Marienkäfer wacht auf und freut sich immer aufs Schauen, Lauschen und Begreifen aller Begebenheiten des Waldes. Plötzlich trifft er auf die Zuschauer und will ihnen sofort alles erzählen, was er sieht und empfindet. Ein humorvolles Theatervergnügen für die ganze Familie.

Sprache: Spanisch-Deutsch

Präsentiert von: Teatro Subversum e.V.

Der süße Brei

Märchentheater für Kinder ab 6 Jahren

Sprachen: Slowakisch, Deutsch, Italienisch

Präsentiert von: Livia Jansen,

Akkordeonbegleitung: Petra Stachova

Die Gazelle findet neue Freunde

Kindertheater für Kinder ab 5 Jahren

Eine Gazelle lebt in einer wunderbaren Landschaft. Eines Tages verirrt sie sich und kommt nach Bayern in die Nähe des Wendelsteins. Das Stück erzählt, was dann passiert ...

Sprache: Kurdisch-Deutsch

Präsentiert von: Rojin – Kurdische Kulturschule e.V.

Die Bienenkönigin

Märchentheater für Kinder ab 6 Jahren

Sprachen: Slowakisch, Deutsch

Präsentiert von: Livia Jansen,

Akkordeonbegleitung: Petra Stachova

Der König ist zu dick

Mehrsprachiges Puppentheater für Kinder ab 4 Jahren

In dem Märchen geht es um einen König, der zu gern isst. Als er immer weiter zunimmt, beschließt der Hof zu handeln ...

**Sprachen: Arabisch, Französisch, Italienisch, Spanisch ggf. Russisch und Hindi;
Vorlesen auf Deutsch**

Präsentiert von: InitiativGruppe e.V./ Projekt ekkiko und Kikula (interkulturelles Handpuppenprojekt)

**WORKSHOPS UND PROGRAMM
FÜR KLEINE GRUPPEN
IM STADTTEILZENTRUM**

Henna Workshop

Für Kinder ab 8 Jahren bis Erwachsene

Sprache: Kurdisch-Deutsch

Präsentiert von: Multikulti Mädchengruppe

„Reise der Maus auf dem Weltbaum“

Bastelworkshop für Kinder von 4-10 Jahren

Wir basteln gemeinsam kleine Häuser der Welt aus recyceltem Papier. Die Häuschen können dann z.B. auch als Weihnachtsschmuck benutzt werden.

Die Maus erzählt die Geschichte des Weltbaumes und bittet die Kinder, eine Reise auf dem Baum zu unternehmen. Dabei durchreisen sie verschiedene Kontinente und Zeiten und lernen die unterschiedlichsten Häuserarten kennen, in denen Menschen wohnen, leben und arbeiten. Sie können sich aussuchen, welche Behausung ihnen besonders gut gefällt und diese unter Anleitung selber basteln.

Dauer: 1,5 Stunden

Maximale Teilnehmerzahl: 10 Kinder

Präsentiert von: Aljona Alpo und Dina Erler

Titelbild: Kathrin Göttlich

VERANSTALTUNGSORTE

Stadtteilkultur 2411 e.V.

Blodigstraße 4, 3. Stock; 80933 München

www.stadtteilkultur2411.de/kontakt/

So erreichen Sie uns mit dem MVV:
mit der U2 bis Hasenberg
Das Kulturzentrum 2411 liegt direkt an der U-Bahnstation



Kulturhaus Milbertshofen

Curt-Mezger-Platz 1; 80809 München

www.kulturhaus-milbertshofen.de

Verein Stadtteilarbeit e.V.

Stadtteilzentrum Milbertshofen

Schleißheimer Str. 336, 80809 München

www.verein-stadtteilarbeit.de/stadtteilzentrum-milbertshofen.html

So erreichen Sie das Kulturhaus und das Stadtteilzentrum Milbertshofen mit dem MVV:
mit der U2 bis Milbertshofen
ca. 8-10 Minuten Fußweg



VERANSTALTER



FÖRDERER



Landeshauptstadt München

Mit freundlicher Unterstützung des Bezirkausschusses des 11. Stadtbezirks Milbertshofen - Am Hart und des 24. Stadtbezirks Feldmoching - Hasenberg!



Landeshauptstadt München

Kulturreferat

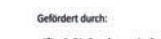


Landeshauptstadt München

Sozialreferat
Stelle für interkulturelle Arbeit



Bundesprojekt von:



Kulturbüro München

Die Bezirke der Bundesregierung für Kultur und Medien

Gefördert durch:



KIWiT
Kommunikationswissenschaftliches Institut für Kultur und Medien

**1. INTERKULTURELLES
THEATER
FESTIVAL
MÜNCHEN**

FÜR KINDER UND ERWACHSENE

5.-9. NOVEMBER 2019

teatru

teatro

nha hát

teatr

divadlo

EINTRITT FREI

مسرح

theatre

GRUSSWORT

Liebe theaterbegeisterte Münchnerinnen und Münchner,

kulturelle Vielfalt ist konstitutiv für die urbane Stadtgesellschaft Münchens. Sie spiegelt sich jedoch selten in allen öffentlichen Bereichen wider. Mit dem 1. Interkulturellen Theaterfestival in München wollen wir ein starkes Signal setzen – für mehr Diversität in München.

Mit der Initiative „Gemeinsam vielfältig – Stadtteilkultur verbindet“ geben Stadtteilkulturhäuser, migrantische Kulturvereine, Kulturreferat, Morgen e.V., der Dachverband Münchner Migrantenorganisationen sowie der Bundesverband Netzwerke von Migrantenorganisationen Nemo e.V. Impulse für kulturelle Diversität und Teilhabe in der Kulturlandschaft Münchens. Unsere mehr als 30 Stadtteilkulturhäuser in München sind dabei entscheidende Partner und Vorbilder bei unserem Ziel, mehr Diversität zu leben. Denn viele von ihnen sind aus lokalen Vereinen hervorgegangen und sehen sich in ihrer Rolle und Verantwortung für die jeweiligen Stadtbezirke selbstverständlich mit der Frage konfrontiert: Welche Kultur wird in unserem Stadtteilkulturzentrum präsentiert? Welche Strategien zur weiteren interkulturellen Öffnung wollen wir – gemeinsam mit den Akteuren der migrantischen Kulturvereinen – entwickeln?

So ist auch das Interkulturelle Theaterfestival eine Kooperation von Stadtteilkultur 2411 e.V. und dem Kulturhaus Milbertshofen in enger Kooperation mit den Migrantenorganisationen und ihren Kulturschaffenden. Gemeinsam haben sie ein vielfältiges Programm für Kinder und Erwachsene entwickelt, das uns spannende Einblicke in verschiedene Kulturen bietet.

Wir wünschen allen Beteiligten gutes Gelingen bei dieser Premiere- Toi, Toi, Toi!

Anton Biebl
Kulturreferent

MITWIRKENDE GRUPPEN UND PERSONEN

Aljona Alpo und Dina Erler

Gesangsschule ARIOSO

InitiativGruppe e.V./ Projekt ekkiko & Kikula

Livia Jansen & Petra Stachova

Multikulti Mädchengruppe

Münchner Dionysien e.V.

Münchner International Theater & Hawre Zangana

Münchner Theater Akademie von Georg Daudrich

Rojin – Kurdische Kulturschule e.V.

SGRIM e.V. – Deutsch-Rumänische Gesellschaft für Integration und Migration

Son Ca – Vietnamesische Theatergruppe

Studio Theatrino e.V.

Teatro Subversum e.V.

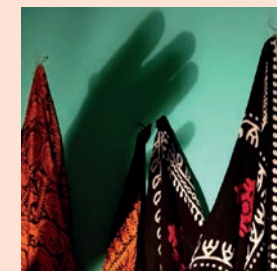
Theaterstudio InterArt – Kulturzentrum GOROD

**PROGRAMM STADTTEILKULTUR 2411
BLODIGSTRASSE 4, 3. STOCK**

DIENSTAG, 05.11.19, 19.00 UHR

Eröffnung

Stadtdirektor Marek Wiechers vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München eröffnet das 1. Interkulturelle Theaterfestival. Nach der Aufführung wird gefeiert und Sie haben die Gelegenheit, sich mit den AkteurInnen auszutauschen.



Premiere

Münchner International Theater (MIT)
Die Begegnung

روو به روو بوو نه وه

Ein junger Mann steht im Mittelpunkt der Handlung, der von den Grausamkeiten einer fanatischen religiösen Gruppe von Menschen betroffen ist und sich dagegen auflehnt. So lange es einen nicht betrifft, wahr man in der Regel nicht die Distanz zu den Ereignissen. Verkörpert werden diese komplexen Themen in den Figuren seiner Mutter und seiner Geliebten, die nach einer Antwort auf ihre Fragen suchen. Während die Mutter die positiven Seiten der Religion erlebt hat, kämpft der Sohn gegen die Ungerechtigkeit und verteidigt die Freiheit. Am Ende kommt es zu unerwarteten Begegnungen. Die Zuschauer werden unmerklich selbst zum Teil der Handlung.

Sprachen: Deutsch und Kurdisch (wird übersetzt)

Regie und Text: Hawre Zangana
Schauspiel und Gesang Ensemble
Münchner International Theater

MITTWOCH, 06.11.19, 19.00 UHR



Münchner Dionysien e.V.
**„Der kleine Engel“
nach der Prosa vom russischen
Symbolisten Leonid Andreev (1899)**

Sasha, der Held der „Weihnachtsgeschichte“ Andreev, besaß eine widerspenstige und mutige Seele, konnte das Böse und die Rache am Leben nicht ruhig behandeln. Zu diesem Zweck schlug er seine Kameraden, grob seine Vorgesetzten, riss an Schulbüchern und belog den ganzen Tag Lehrer, dann Mütter ... Vor Weihnachten wurde Sasha aus den Gymnasien geworfen, aber trotzdem wurde er zu einem Weihnachtsfest in ein reiches Haus eingeladen ...

Sprache: Russisch, mit deutschen Übertiteln

Regie: Leonid Semenov
Schauspielerin: Anastasia Fischer
Bühnenbild: Swetlana Baschmakov
Musik: aus Werken von Erik Satie
für Erwachsene und Jugendliche
ab 12 Jahren

DONNERSTAG, 07.11.19, 19.00 UHR



Teatro Subversum e.V.
Münchnerisches Latino Theater
**„Die Ankunft“ / „La llegada“
von Alonso de Santos**

Dos individuos se encuentran en la banca de un parque y por esa banca desarrollarán un conflicto a muerte. Teatro del absurdo que conduce a punta de carcajada a reflexiones sobre nuestra sociedad bárbara, sobre nuestra gloriosa „humanidad“.

Zwei Menschen treffen sich an der Bank in einem Park. Urkomische Situationen lassen uns schallend lachen und über den Zustand unserer Gesellschaft, über unsere glorreiche „Menschlichkeit“ nachdenken.

Sprache: Spanisch, mit deutschen Übertiteln

Texte: Alonso de Santos, Calderón de la Barca, Galeano, Esquivel, Harari
Mitwirkende: Hugo de las Heras, Ronaro Zuin-Lodron, Cecilia Bolaños
Musik: Diana Syrse
Videoart: Marviento
Regie und Bühnenbild: Cecilia Bolaños

FREITAG, 08.11.19, 19.00 UHR



Theater-Studio InterArt (Kulturzentrum GOROD)
**Unglaubliche Liebe
Eine Grotteske nach Alexey Slapovsky**

Der kürzlich verstorbene Pavel findet sich auf dem Friedhof ein. Für drei auf Neuigkeiten hungrigen Ansässigen des Friedhofs – den Schauspieler, den Selbstmörder und die Dirne – gestattet er einen Rückblick auf sein Leben: eine Achterbahn zwischen Liebe und Freundschaft, Moral und Bedürfnissen, Vorstellungen und Realität. Seine Geschichte ist spannend, nur, wie sie endete und welche Bedeutung sie hatte, weiß er nicht. Nun, soll das Jenseits ihm eine Rechnung aufmachen.

Sprache: Russisch, mit deutschen Übertiteln

Regie: Emilia Archanska und Nikolai Bogdanov
Bühnenbild und Kostüme: Elena Bondar
Choreographie: Zhanna Ditkovska
Animation: Harry Flosser Studios
Eine Gemeinschaftsproduktion von Theaters InerArt und Theaterstudio Triangel.

Für alle Veranstaltungen sind Reservierungen erwünscht, da nur eine begrenzte Platzanzahl vorhanden ist. Unsere Einrichtung ist barrierefrei.

info@kultur2411.de oder Tel. 089/890 594 25